



*Autorità Garante
della Concorrenza e del Mercato*

IL VICE SEGRETARIO GENERALE

VISTA la legge 10 ottobre 1990 n. 287, in particolare l'art. 10, comma 6, che attribuisce all'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato il potere di deliberare le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese;

VISTO il regolamento concernente la disciplina dell'autonomia contabile dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, pubblicato nel Bollettino Ufficiale dell'Autorità - Edizione Speciale del 9 novembre 2015 - Supplemento al n.40 - ed entrato in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione, e segnatamente l'art. 21, in base al quale il Segretario Generale è l'unico centro di responsabilità amministrativa dell'Autorità, e l'art. 26, comma 1, secondo il quale gli impegni da assumere sui capitoli di uscita sono autorizzati con apposita delega dal Segretario Generale;

VISTO il Titolo V del predetto regolamento di contabilità recante norme concernenti l'attività negoziale;

VISTO l'art. 11 del Regolamento concernente l'organizzazione ed il funzionamento dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, pubblicato nel Bollettino ufficiale dell'Autorità - edizione speciale del 31 maggio 2017 - Supplemento al n.20/2017, in vigore dal 1° giugno 2017;

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii.;

VISTA la nota del 17 luglio 2018 con la quale l'Ufficio Affari Generali e Contratti, a seguito di trasmissione in data 10 luglio 2018, da parte dell'Ufficio di Biblioteca, del testo della Presentazione resa dal Presidente al Parlamento lo scorso 12 luglio nel corso della relazione annuale 2018 dell'Autorità, ai fini della traduzione dello stesso in lingua inglese, valutata l'esigenza di disporre della traduzione nel più breve tempo possibile, ha acquisito l'autorizzazione preventiva dal Vice Segretario Generale per l'affidamento diretto del servizio di cui sopra, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lett. a) del d.lgs. n. 50/2016, nonché dell'art. 67, co. 4 del Regolamento di contabilità dell'Autorità, alla ditta straniera DNA Language Ltd della D.ssa Dougan, con sede legale in 32 Drymen Road, Glasgow G61 2RG, per un valore complessivo stimato di euro 1.225,00 Iva non applicabile.

VISTO, in particolare, quanto rappresentato nella citata nota UAGEC e precisamente che:

- la natura tecnica del testo da tradurre richiede l'utilizzo di traduttori professionisti con comprovata esperienza pluriennale nel campo delle traduzioni di testi giuridici/economici, che possano garantire l'utilizzo di un glossario tecnico specifico correlato alla *mission* dell'Autorità e, soprattutto, la necessità di garantire la massima riservatezza in merito al testo da tradurre, non è stato possibile fare ricorso ai bandi attivi sulla piattaforma del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), in quanto non rispondenti alle esigenze dell'Autorità;
- si è provveduto quindi ad effettuare un'indagine di mercato al di fuori dal Mepa, nei confronti di

due traduttori professionisti in grado di soddisfare l'esigenza rappresentata, sia sotto il profilo della riservatezza, che della tempistica e della qualità, attesa la comprovata esperienza posseduta dagli stessi.

- dei due operatori economici soltanto la D.ssa Marion Dougan ha risposto in maniera compiuta fornendo i dati richiesti nei tempi previsti;

- In particolare il suddetto operatore, - titolare della ditta NA Language Ltd con sede all'estero - si è reso disponibile all'erogazione del servizio richiesto con una quotazione a cartella (1500 caratteri, spazi inclusi) di euro 35,00 – Iva non applicabile;

- quantificata, quindi, la lunghezza del testo italiano da tradurre in circa 35 cartelle e considerata la tariffa a cartella di *euro* 35,00 offerta, si è stimata una spesa complessiva di *euro* 1.225,00 Iva non applicabile;

- pertanto, vista l'urgenza, si è acquisita la preventiva autorizzazione all'affidamento diretto, ai sensi dell'art 36, comma 2, lett.a) del d.lgs. n 50 /2016, nonché dell'art.67, co.4 del Regolamento di Contabilità dell'Autorità, del servizio di traduzione in lingua inglese della Presentazione alla Relazione annuale 2018 del Presidente dell'Autorità, alla predetta ditta straniera DNA Language Ltd della D.ssa Marion Dougan, con sede legale in 32 Drymen Road, Glasgow G6 2RG, per un importo complessivo stimato di *euro* 1225,00 I.V.A. non applicabile;

VISTO, inoltre, quanto attestato dalla Direzione Bilancio e Ragioneria - Ufficio Bilancio e Verifica Contabile relativamente agli aspetti finanziari e contabili e precisamente che

- la spesa complessiva di euro 1.225,00 (IVA inclusa) è conforme a quanto disposto dall'art. 1, comma 321 della legge 27 dicembre 2013, n. 147;
- la suddetta spesa sarà posta a carico di:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2018	1.225,00

DETERMINA

- di autorizzare, visto quanto esposto in premessa, la prenotazione di spesa complessiva stimata in euro 1.225,00 (inclusa IVA) da porsi a carico dello stanziamento

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2018	1.225,00

Determina firmata elettronicamente il 23/07/2018 da:

**IL VICE SEGRETARIO
GENERALE**

ANNALISA ROCCHIETTI